

# Matthew 6:5-15

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 6:1-15**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

### **Matthew Chapters 5-7**

**The Sermon on the Mount**

### **Matthew 6:1-18**

**The Correct Understanding of Doing Righteousness (TZEDAKAH)**

Matthew 6:1

The Command Concerning Doing Righteousness

**(1) Be paying attention not to do your act of mercy in front of men for to be viewed by them. And if not indeed, you do not have a reward from your Father Who is in Heaven.**

Matthew 6:2-4

The Correct Understanding of Acts of Mercy

Matthew 6:2

The Conduct of Acts of Mercy

**(2) Therefore, whenever you should do an act of mercy, you should not sound a trumpet before you just as the hypocrites are doing in the synagogues and in the streets, so that they might be glorified by men. Truly I am saying to you, They are receiving their reward.**

Matthew 6:3

The Command Concerning Acts of Mercy

**(3) Now while you are doing an act of mercy, do not let your left hand know what your right hand is doing,**

Matthew 6:4

The Consequence of Acts of Mercy

**(4) so that your act of mercy might be in secret. And your Father, the One seeing in secret, will repay you [in the open].**

## **Matthew 6:1-15**

### Literal English Translation (continued)

Matthew 6:5-15

#### The Correct Understanding of Prayer

Matthew 6:5

The Conduct of Prayer

**(5) And whenever you should pray,  
you should not be as the hypocrites,  
because they love to pray  
standing in the synagogues  
and in the corners of the streets  
so that they might be visible to men.  
Truly I say to you [that]  
They are receiving their reward.**

Matthew 6:6-7

The Command Concerning Prayer

**(6) Now you, whenever you should pray,  
enter into your private room  
and after having shut your door,  
pray to your Father Who *is* in secret.  
And your Father, the One seeing in secret,  
will repay you [in the open].**

**(7) Now while praying,  
you should not speak vain repetitions,  
as indeed the Gentiles;  
for they presume that in much speaking  
they will be heard.**

Matthew 6:8

The Consequence of Prayer

**(8) Therefore do not become like to them,  
for your Father knows of what things  
you have need before you ask Him.**

Matthew 6:9-13

The Concepts of Prayer

**(9) In this way, therefore, you yourselves pray:  
Our Father, the One in Heaven,  
Let your name be sanctified.**

## **Matthew 6:1-15**

Literal English Translation (continued)

**(10) Let Your kingdom come;**

**Let Your will happen,  
as in Heaven, also upon [the] earth.**

**(11) Give to us today our necessary bread,**

**(12) and forgive us our debts  
as also we ourselves forgave our debtors.**

**(13) And you should not lead us into temptation,  
but deliver us from the evil one,**

**[because Yours is the kingdom  
and the power and the glory,  
into the ages. Amen.]**

Matthew 6:14-15

The Confirmation Concerning Prayer

**(14) For if you should forgive men their trespasses,  
your heavenly Father will also forgive you.**

**(15) And if you should not forgive men [their trespasses],  
neither will your Father forgive your trespasses.**

## Matthew 6:5-15

### Greek / English Interlinear

5) Καὶ ὅταν προσεύχη, (προσεύχησθε) οὐκ ἔση (ἔσεσθε)  
And whenever you should pray, (you should pray) not you should be (you will be)

ὥσπερ (ὡς) οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ  
just as (as) the hypocrites, because they love in the synagogues and

ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως  
in the corners the of streets having stood to pray, so that

[ἂν] φανῶσι(ν) τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν [ὅτι]  
[should] they might be visible the to men; truly I am saying to you [that]

ἀπέχουσι(ν) τὸν μισθὸν αὐτῶν.  
they are receiving the reward of them.

6) σὺ δὲ, ὅταν προσεύχη, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖον  
yourself now, whenever you should pray, you enter into the private room

σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου  
of you, and having closed the door of you, pray the to Father of you

τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ  
the One in the secret; and the Father of you the One seeing in the

κρυπτῷ ἀποδώσει σοι [ἐν τῷ φανερῷ].  
secret will repay you [in the open.]

7) προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε,  
while praying now not you should speak vain repetitions,

(βατταλογήσητε) ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσι(ν) γὰρ  
(you should speak vain repetitions) just as the Gentiles; they are presuming for

ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.  
that in the much speaking of them they will be heard.

## Matthew 6:5-15

### Greek / English Interlinear (continued)

8) μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδε(ν) γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν  
not therefore become like to them; knows for the Father of you of what

χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.  
need you have, before the you to ask Him.

9) οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς  
this way therefore you be praying yourselves; Father of us the One in the

οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομα σου·  
heavens, let be sanctified the name of you;

10) ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν  
let come the kingdom of You; Let happen the will of You, as in

οὐρανῶ, καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς·  
heaven, also upon [the] earth;

11) τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·  
the bread of us the necessary give to us today;

12) καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς  
and forgive us the debts of us, as also ourselves

ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·  
we forgave the debtors of us;

## Matthew 6:5-15

### Greek / English Interlinear (continued)

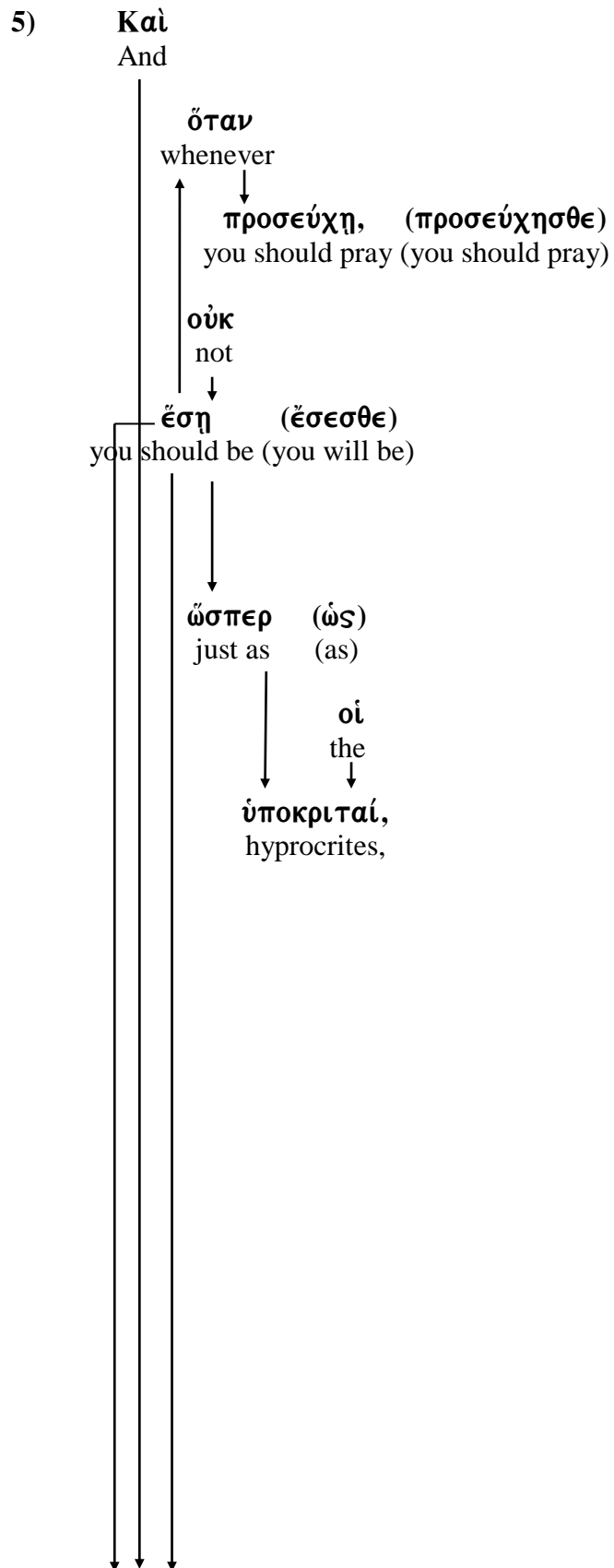
13) **καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. [ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.]**  
and not you should lead us into temptation, but deliver us from the evil one. [because of You is the kingdom and the power and the glory into the ages. amen.]

14) **ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·**  
if for you should forgive the men the trespasses of them, will forgive also you the Father of us the one heavens;

15) **ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις [τὰ παραπτώματα αὐτῶν,] οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.**  
if now not you should forgive the men [the trespasses of them,] neither the Father of you will forgive the trespasses of you.

# Matthew 6:5-15

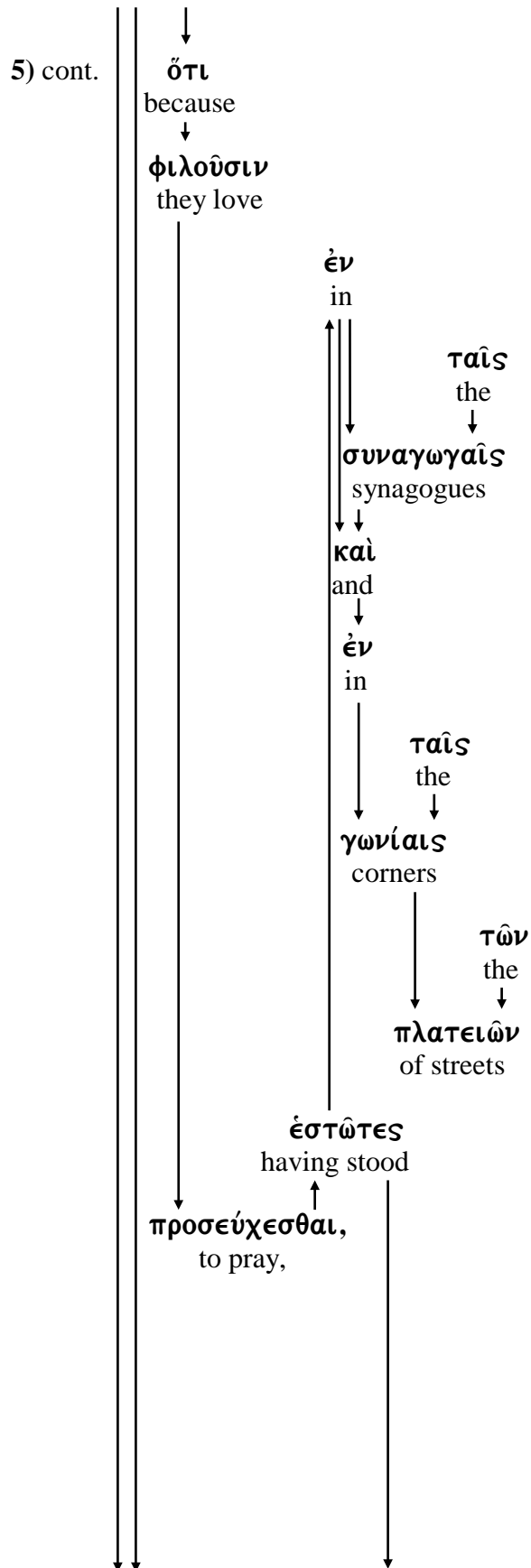
## Diagram





# Matthew 6:5-15

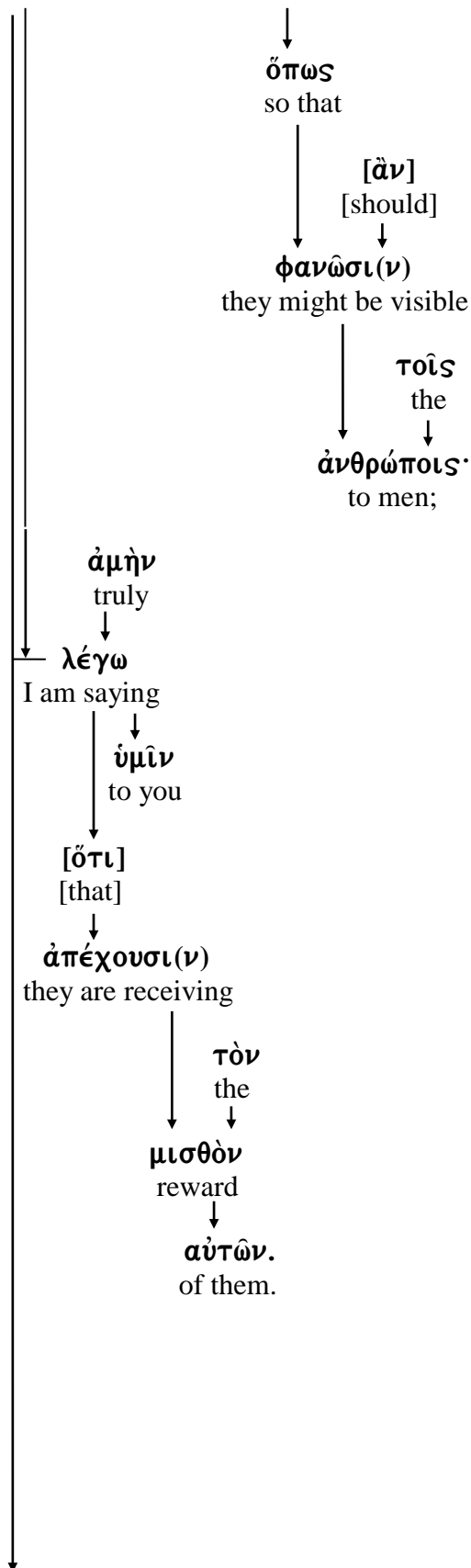
## Diagram (continued)



## Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

5) cont.

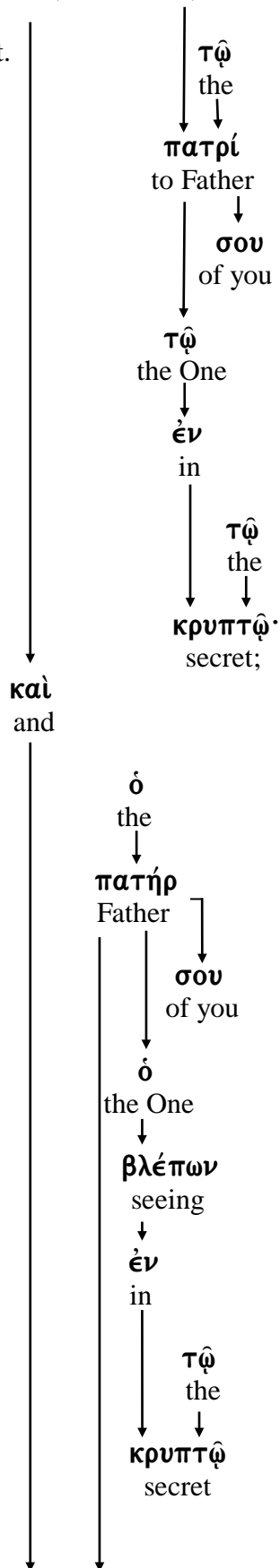




# Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

6) cont.



**Matthew 6:5-15**

Diagram (continued)

6) cont. ἀποδώσει

will repay

σοι  
you

[ἐν  
[in

τῷ  
the

φανερῶ].  
open].

7)

προσευχόμενοι  
while praying

δὲ  
now

μὴ  
not

βαττολογήσητε, (βατταλογήσητε)  
you should speak vain repetitions, (you should speak vain repetitions)

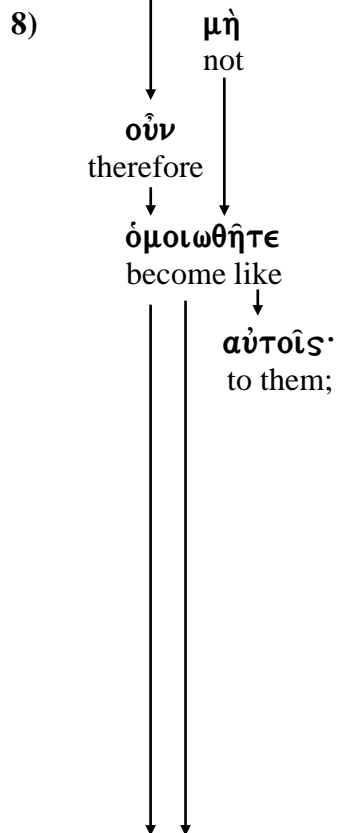
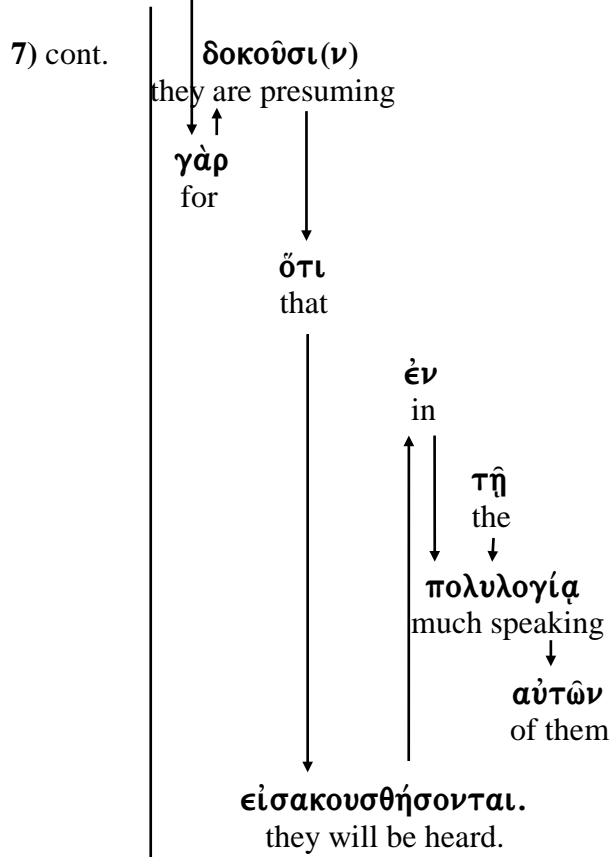
ὡςπερ  
just as

οἱ  
the

ἔθνικοί·  
Gentiles;

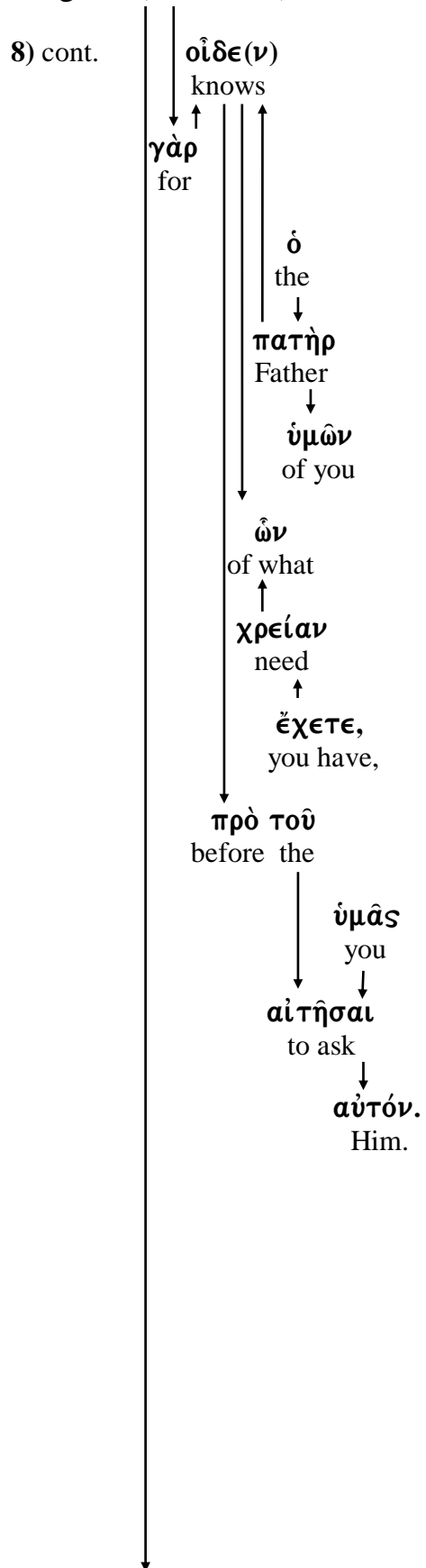
**Matthew 6:5-15**

Diagram (continued)



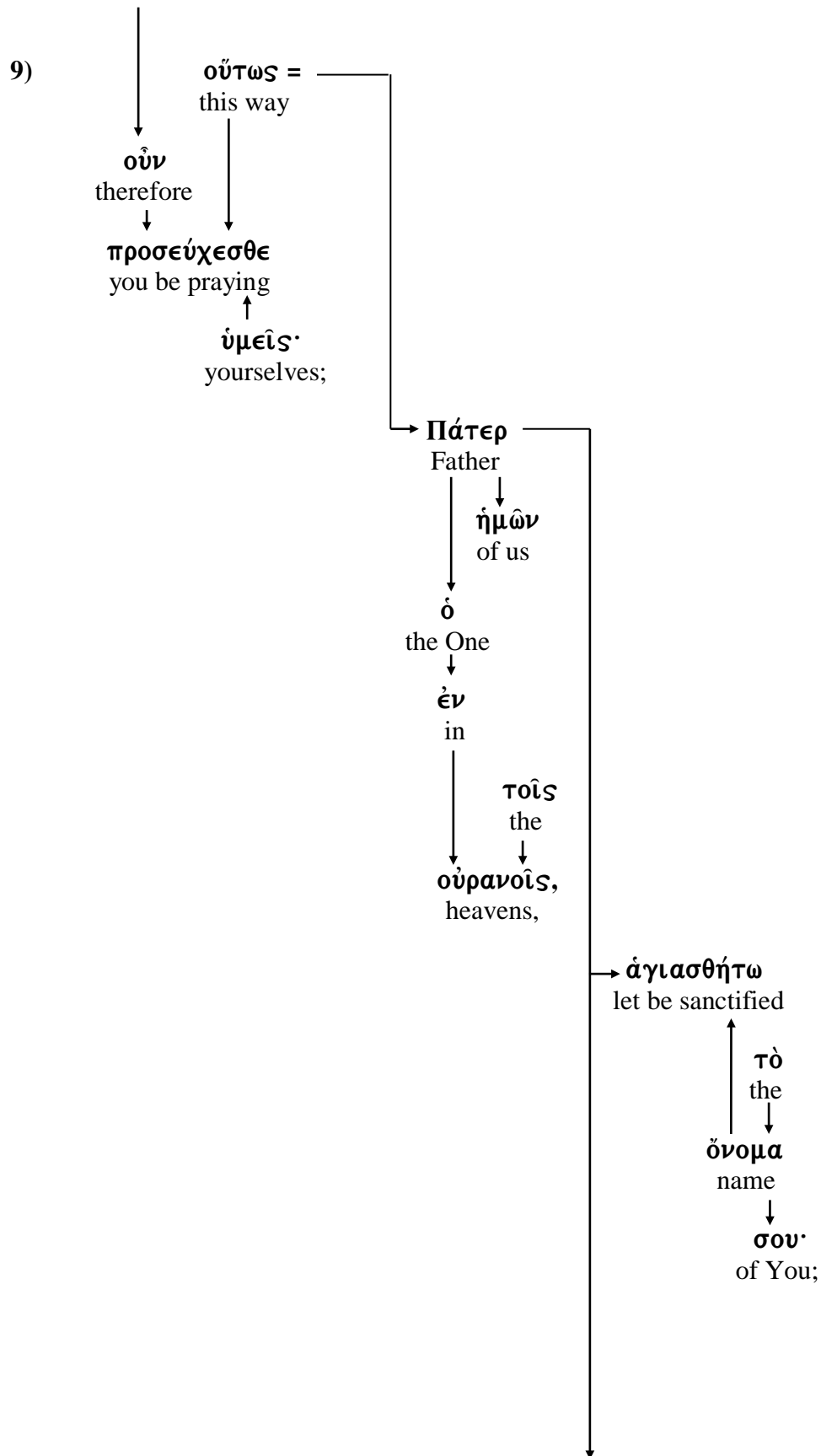
# Matthew 6:5-15

## Diagram (continued)



# Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

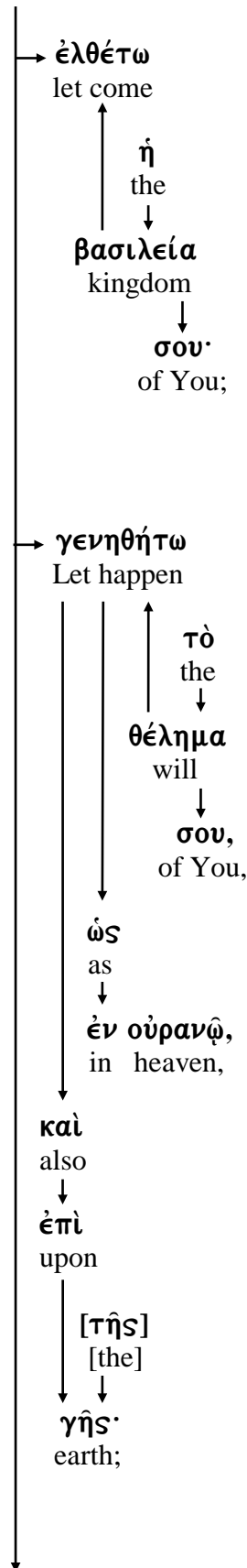




# Matthew 6:5-15

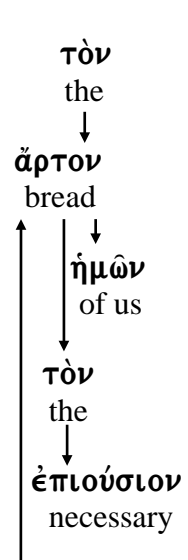
## Diagram (continued)

10)

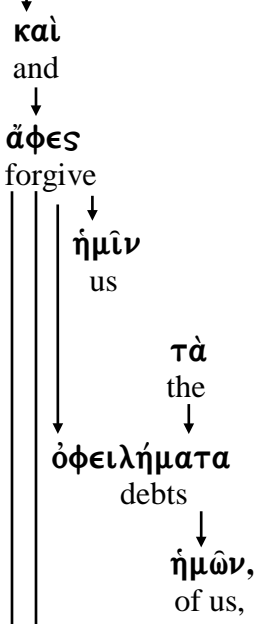


**Matthew 6:5-15**  
Diagram (continued)

11)



12)

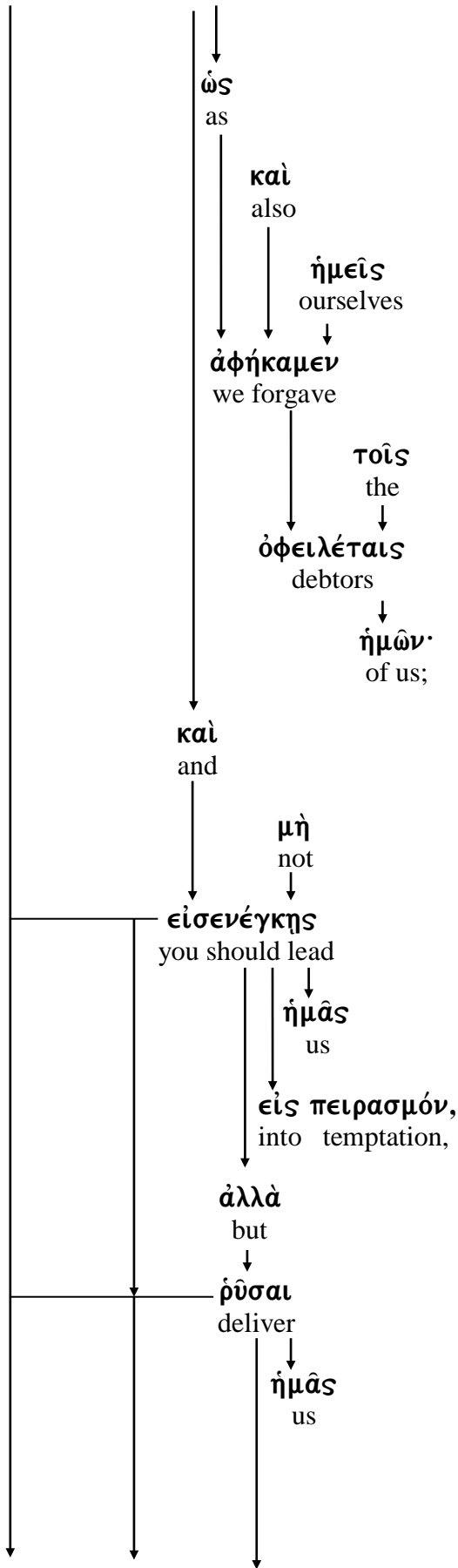


**Matthew 6:5-15**

Diagram (continued)

12) cont.

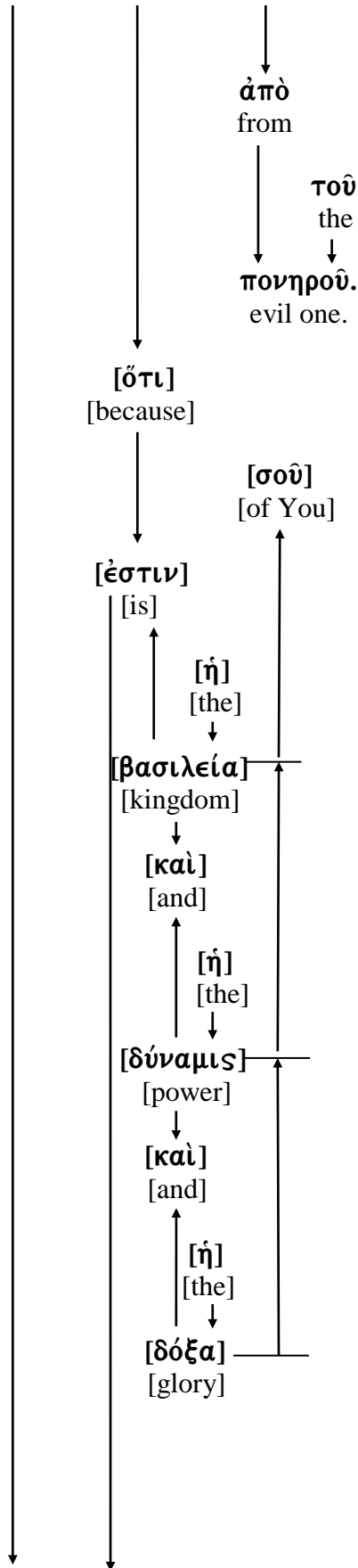
13)



# Matthew 6:5-15

## Diagram (continued)

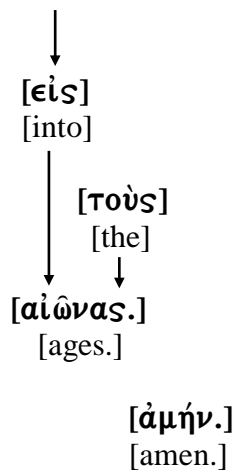
13) cont.



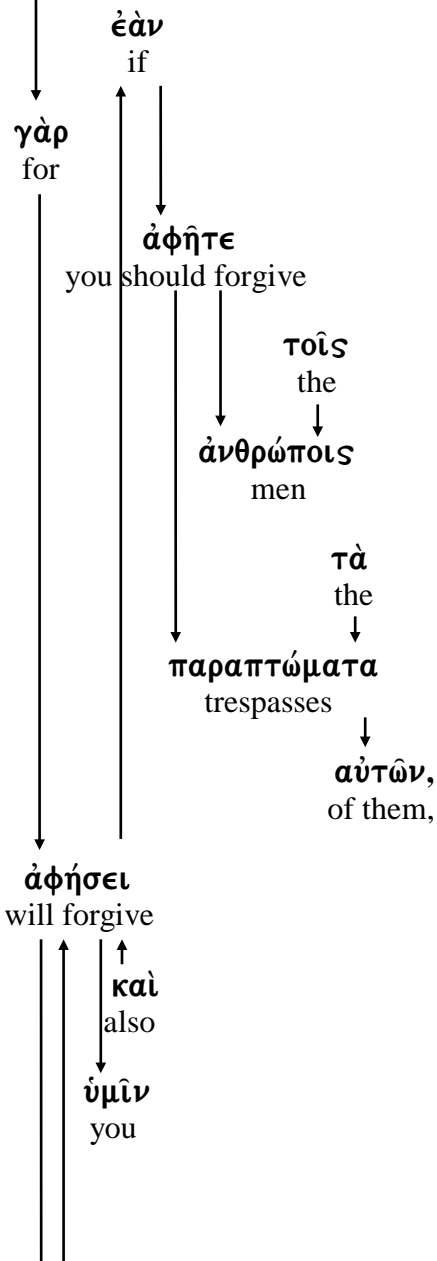
# Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

13) cont.



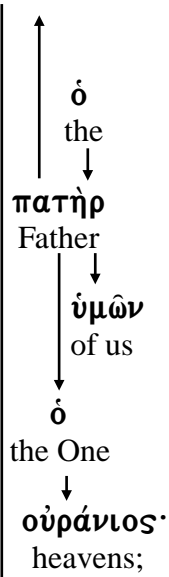
14)



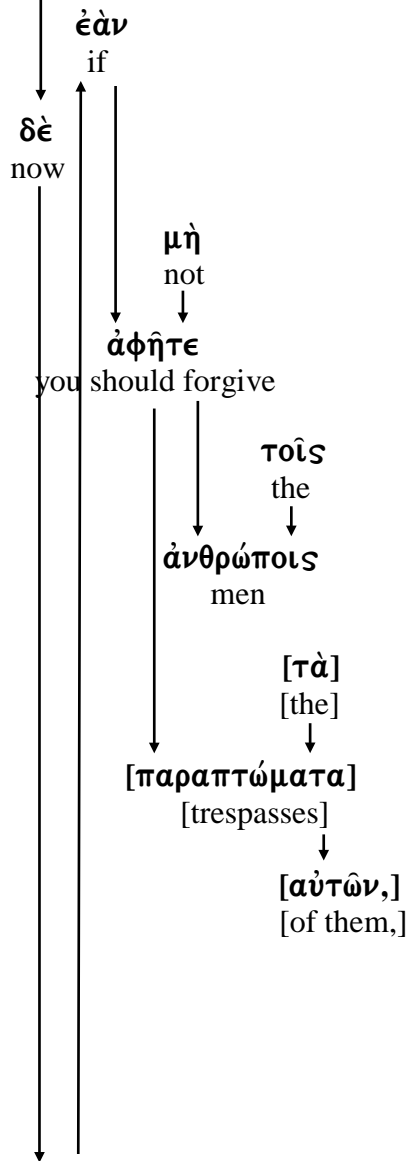
# Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

14) cont.



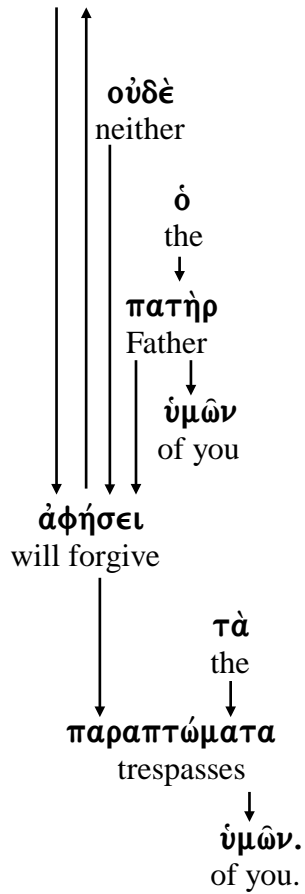
15)



## Matthew 6:5-15

Diagram (continued)

15) cont.



**I John 5:14-15**

**James 5:16**

**Ephesians 6:18**

**Jude 1:17-21**

**Romans 8:26-27**

Literal Translation

Greek/English Interlinear



## Supplemental Verses

Literal English Translation

### I John 5:14-15

14) And this is the confidence  
which we have toward Him,  
that if we should ask anything  
according to His will,  
He is hearing us.

15) And if we know  
that He is hearing us,  
whatever we should ask,  
we know that we have the requests  
which we have asked from Him.

### James 5:16 LET

16) Be confessing *your* trespasses to one another,  
and be praying on behalf of one another,  
so that you might be healed;  
*the* energized petition of *a* righteous man,  
is much strength.

### James 5:16 KJV

Confess *your* faults one to another,  
and pray one for another,  
that ye may be healed.  
The effectual fervent prayer of a righteous man  
availeth much.

### Ephesians 6:18 LET

18) through all prayer and petition,  
while praying in every opportunity in *the* Spirit,  
and watching for the same thing,  
in all perseverance and petition  
concerning all the saints.

## Supplemental Verses

Literal English Translation

### Jude 1:17-21 LET

17) Now you yourselves, beloved,  
remember the words which have been spoken  
before by the apostles of our Lord Jesus Christ,

18) that they were saying to you  
that in *the* last time there will be mockers  
going according to their own desires of ungodliness.

19) These are the ones separating themselves,  
natural, not having *the* Spirit.

20) But you yourselves, beloved,  
while building up yourselves  
*in* your most holy faith,  
while praying in *the* Holy Spirit.

21) Guard yourselves in *the* love of God,  
while expectantly looking for the mercy  
of our Lord Jesus Christ for eternal life.

### Romans 8:26-27

26) And likewise also the Spirit is helping  
with our weaknesses.  
For we do not know what we should pray  
according as it is necessary,  
but the Spirit Himself is interceding on behalf of us  
*with* unspeakable groaning.

27) And the One searching the hearts  
knows what *is* the mind of the Spirit,  
because He is interceding according to God  
on behalf of saints.

### Romans 8:34

34) Who *is* the one condemning?  
Christ *is* the One who has died,  
and rather also having been raised,  
who also is at *the* right of God,  
who also is interceding on behalf of us.

## James 4:1-4

Greek / English Interlinear

### I John 5:14-15

**14) And this is the confidence which we have**

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν

**toward Him, that if we should ask anything**

πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα

**according to His will, He is hearing us.**

κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν·

**15) And if we know that He is hearing us,**

καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν,

**whatever we should ask, we know that we have**

ὃ ἂν (ἐὰν) αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν

**the requests which we have asked from Him.**

τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν παρ' αὐτοῦ.

## James 4:1-4

### Greek / English Interlinear

#### James 5:16

**be confessing** (therefore) **to one another** **the** **(the)** **trespasses**  
ἐξομολογεῖσθε (οὖν) ἀλλήλοις τὰ (τὰς) παραπτώματα

**(sins),** **and** **be praying** **on behalf of** **one another,** **so that**  
(ἁμαρτίας), καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως

**you might be healed.** **the energized petition of righteous man is much strength.**  
ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.

#### James 5:16 KJV

**KJV Confess** **your faults** **one to another,**  
ἐξομολογεῖσθε (οὖν) ἀλλήλοις τὰ (τὰς) παραπτώματα (ἁμαρτίας),  
**LET be confessing** (therefore) **to one another** **the** **(the)** **trespasses** **(sins),**

**KJV and pray** **one for another,**  
καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,  
**LET and be praying** **on behalf of** **one another,**

**KJV that ye may be healed.**  
ὅπως ἰαθῆτε.  
**LET so that you might be healed.**

**KJV The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.**  
πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.  
**much is strong petition of righteous being energized.**

## James 4:1-4

Greek / English Interlinear

### Ephesians 6:18 LET

**18) through all prayer and petition,**

διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως

**praying in every opportunity in *the* Spirit,**

προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν Πνεύματι,

**and watching for this same thing.**

καὶ εἰς αὐτὸ [τοῦτο] ἀγρυπνοῦντες

**in all perseverance and petition**

ἐν πάσῃ προσκατερήσει καὶ δεήσει

**concerning all the saints.**

περὶ πάντων τῶν ἁγίων,

### Jude 1:17-21 LET

**17) Now you yourselves, beloved, remember the words which**

Ἰμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν

**have been spoken before by the apostles of our Lord**

προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν

**Jesus Christ,**

Ἰησοῦ Χριστοῦ·

**18) that they were saying to you, that in *the* last (at last the) time**

ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, ὅτι ἐν ἐσχάτῳ (ἐπ' ἐσχάτου τοῦ) χρόνῳ

**(time) there will be mockers, going according to their own desires**

(χρόνου) ἔσονται ἐμπαίκται, κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι

**of ungodlinesses.**

τῶν ἀσεβειῶν.

**19) these are the ones separating themselves, natural, not having *the* Spirit**

οὗτοι εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτοὺς, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

## James 4:1-4

### Greek / English Interlinear

- 20) **But you yourselves, beloved, while building up yourselves**

ὤμεις δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει

**in your most holy faith, (the holiness of you faith,)**

ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, (τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει,)

**while praying in the Holy Spirit,**

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι,

- 21) **Guard yourselves in the love of God, while expectantly waiting for the**

ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ

**mercy of our Lord Jesus Christ for eternal life.**

ἔλεος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

## Romans 8:26-27

- 26) **And likewise also the Spirit is helping with our weaknesses**

Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις (τῇ ἀσθενείᾳ)

**For we do not know what we should pray according as it is necessary**

τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὼς δεῖ, οὐκ οἴδαμεν,

**but the Spirit Himself is interceding on behalf of us**

ἀλλ' (ἀλλὰ) αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερευτυχάνει [ὑπὲρ ἡμῶν]

**with unspoken groaning;**

στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·

- 27) **and the One searching the hearts knows what is the mind**

ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδε(ν) τί τὸ φρόνημα

**of the Spirit, because He is interceding according to God on behalf of**

τοῦ Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν ἐντυχάνει ὑπὲρ

**saints.**

ἁγίων.

## James 4:1-4

Greek / English Interlinear

### Romans 8:34

34) **Who is the one condemning? Christ is the One Who has died,**

τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς (Ἰησοῦς) ὁ ἀποθανών,

**and rather [also] having been raised, Who also is at *the* right of God,**

μᾶλλον δὲ [καὶ] ἐγερεθείς, ὃς καὶ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ,

**Who also is interceding on behalf of us.**

ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.